

## ОБ ИЗУЧЕНИИ КРАИНЫ МЕТОХИЯ В КОСОВЕ НА ОСНОВЕ ИНТЕРАКТИВНОГО ЦИФРОВОГО ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО АТЛАСА

**Андрей Николаевич Соболев**

Доктор филологических наук, профессор,  
главный научный сотрудник  
Института лингвистических исследований РАН,  
внеплановый профессор  
Марбургского университета  
Почтовый адрес: Тучков переулок, 9,  
Санкт-Петербург, 199053, Россия  
Электронный адрес: andrey.n.sobolev@gmail.com,  
sobolev@staff.uni-marburg.de  
ORCID: 0000-0003-2673-9228

### *Аннотация*

В статье обосновывается необходимость составления интерактивного цифрового этнолингвистического атласа косовской крайины Метохия (алб. Rrafshi i Dikagjinit «Дукадьжинская равнина»), в которой уникальным образом в течение уже двух тысячелетий с различными результатами взаимодействовали и взаимодействуют такие этнические и лингвистические группы, как палеобалканские племена, римляне, албанцы, балканские романцы, южные славяне, румелийские и анатолийские турки, а также цыгане (рома, ашкали и «египтяне») и др. Вплоть до настоящего времени языки и культуры этой крайины исследуются по отдельности, даже в изоляции друг от друга.

Формирование российского научного дискурса по всему кругу вопросов метохийской этнолингвистики представляется важной задачей нашей балканистики, причем термин «этнолингвистический» в соответствии с общим синтезирующим и агрегационным подходом балканского языкознания предлагается использовать в обоих его принятых в российской науке значениях. Поднимается проблема специфики языкового, этнолингвистического (этноязыкового) и культурно-антропологического ландшафта Метохии на общевалканском фоне и ставится вопрос: сложился ли на этой территории вследствие многовековых тесных контактов между населяющими ее этнолингвистическими группами языковой и культурный союз? Для решения проблемы предлагается ареальное исследование языковой, диалектной и культурно-антропологической микродифференциации всех языков и культур крайины в связи с местными этническими и социальными процессами, включая в первую очередь межэтническое, социальное, межконфессиональное, культурное и языковое взаимодействие.

В программу атласа предлагается включить этноязыковые и социолнгвистические вопросы, включая этническое самоопределение, миграции, лингвистические аспекты брачных стратегий и пр.; далее — вопросы, отражающие все уровни языковой структуры всех известных науке метохийских территориальных говоров и социальных диалектов; а также — вопросы этнолингвистики в традиционном для российской науки понимании.

Атлас позволит ответить на вопрос о причинах, ходе и механизмах формирования языковых и культурных союзов или блокировки таких конвергентных процессов в отдельных микроареалах Балканского полуострова.

### *Ключевые слова*

Балканский языковой союз, балканский союз культур, Косово, Метохия, албанский язык, балканороманские языки, южнославянские языки, турецкий язык, цыганские диалекты Балкан, языковые контакты, культурные контакты

### Финансирование

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 19-18-00244.

Статья поступила в редакцию 23 сентября 2023 г.

Статья доработана автором 7 октября 2023 г.

Статья принята в печать 12 ноября 2023 г.

Цитирование: *Соболев А.Н.* Об изучении краины Метохия в Косове на основе интерактивного цифрового этнолингвистического атласа. *Славянский мир в третьем тысячелетии.* 2023. Т. 18. № 3–4. С. 103–114. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2023.18.3-4.07>

## INVESTIGATING THE REGION OF METOHİJA IN KOSOVO THROUGH AN INTERACTIVE DIGITAL ETHNOLINGUISTIC ATLAS

**Andrey N. Sobolev**

D. Sc., professor, Chief Researcher,  
Institute for Linguistic Studies  
of the Russian Academy of Sciences,  
extranumeral professor  
of the University of Marburg  
Postal address: Tuchkov lane, 9,  
Saint Petersburg, 199053, Russia  
E-mail: andrey.n.sobolev@gmail.com,  
sobolev@staff.uni-marburg.de  
ORCID: 0000-0003-2673-9228

### Abstract

The article advocates for the imperative need to compile an interactive digital ethnolinguistic atlas of the Metohija region in Kosovo (Alb. Rrafshi i Dukagjinit, “Dukagjin Plain”). Over the course of two millennia, this area has been a unique arena for interaction among diverse ethnic and linguistic groups, including paleo-Balkan tribes, Romans, Albanians, Balkan Romance speakers, South Slavs, Rumelian and Anatolian Turks, as well as Roma (Romani, Ashkali, and “Egyptians”), among others. Remarkably, the languages and cultures of this region are still studied independently, often in isolation from one another.

The formation of a comprehensive Russian scientific discourse on a range of Metohija ethnolinguistic issues is deemed a crucial task within Balkan studies. The term “ethnolinguistic,” in line with the overarching synthesizing and aggregating approach of Balkan linguistics, is proposed to be employed in both its accepted meanings in Russian academia — ‘ethnolinguistic’ (e.g., ethnolinguistic groups of people) and ‘investigating language in relation to culture’ (e.g., Moscow Ethnolinguistic School).

The article raises the question of the specificity of the linguistic, ethnolinguistic, and cultural-anthropological landscape of Metohija against the backdrop of the broader Balkan context. It queries whether, due to centuries of close contacts between its ethnolinguistic groups, a linguistic and cultural union has evolved on this territory. To address this issue, an areal study is proposed, investigating the linguistic, dialectal, and cultural-anthropological micro-differentiation of all languages and cultures within the region in relation to local ethnic and social processes, focusing on interethnic, social, interfaith, cultural, and linguistic interactions.

The proposed atlas program includes ethnolinguistic and sociolinguistic inquiries, covering ethnic self-identification, migrations, linguistic aspects of marital strategies, etc. Subsequently, it encompasses questions reflecting all levels of language structure across the known Metohija territorial varieties and social dialects. Additionally, it addresses questions of ethnolinguistics in the traditional sense within Russian scientific understanding.

The atlas aims to provide insights into the reasons, processes, and mechanisms behind the formation of linguistic and cultural unions or the hindrance of such convergent processes in specific micro-areas of the Balkan Peninsula.

### Keywords

Balkan Linguistic Union, Balkan Cultural Union, Kosovo, Metohija, Albanian language, Balkan Romance languages, South Slavic languages, Turkish language, Romani dialects in the Balkans, language contacts, cultural contacts

### Funding

This research was funded by the Russian Science Foundation grant No. 19-18-00244.

Received 23 September 2023

Revised 7 October 2023

Accepted 12 November 2023

For citation: Sobolev, A.N., 2023. Ob izuchenii krainy Metokhiia v Kosove na osnove interaktivnogo tsifrovogo étnolingvističeskogo atlasa [Investigating the Region of Metohija in Kosovo through an Interactive Digital Ethnolinguistic Atlas]. *Slavic World in the Third Millennium*, 18 (3–4), pp. 103–114. <https://doi.org/10.31168/2412-6446.2023.18.3-4.07>

**В** Юго-Восточной Европе есть несколько крупных регионов, вековая политическая напряженность вокруг которых никак не отражается на пробуждении международного интереса к их изучению ни в балканском языкознании, ни в балканской культурной антропологии. Обе отрасли балканской лингвокультурной антропогеографии (научной исследовательской дисциплины «балканистика»), интенсивно развивающейся в настоящее время в Западной Европе, США и России, уже десятилетиями равнодушны к многоязычной Северной Греции и многоязычному Косово и Метохии<sup>1</sup>.

Косово и Метохия (далее — Косово) — спорная политическая территория в западной части Балканского полуострова. После распада Югославии, проведения специальной военной операции НАТО в 1999 г., размещения в Косове контингента войск НАТО и объявления здесь государственной независимости Организация Объединенных Наций, Республика Сербия, Россия и др. продолжают считать данную территорию Автономным краем в составе Республики Сербия. Для США, части стран Евросоюза, Албании и др. речь идет о частично признанном государстве. С антропогеографической точки

<sup>1</sup> См. обобщающие публикации: Handbuch Balkan / ed. U. Hinrichs. Wiesbaden: Harrassowitz, 2014.; Zeitschrift für Balkanologie / red. P. Himstedt-Vaid. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2022. Bd. 58. № 1 / 2; Friedman V., Joseph B. The Balkan Languages. Cambridge: Cambridge University Press, 2024.

зрения, территория Косова объединяет две крупные краины — Косово поле (алб. *Fusha e Kosovës*) и Метохию (алб. *Rrafshi i Dukagjinit* «Дукадьжинская равнина»), которые расчленяются далее на ряд малых краин включая города. На территории Метохии антропогеографы вычленяют в первую очередь краины Ругова (алб. *Rugova*), Метохийское подгорье (алб. *Podguri i Pejës*), собственно Метохию (алб. *Fusha e Dukagjinit* «Дукадьжинское поле»), Прекорупле, Подриму (алб. *Lugu i Drinit, Anadrini*), Хас (алб. *Has*), Призренское поле, Призренское подгорье (алб. *Podguri i Prizrenit*), Гору (алб. *Gora*), Ополе (алб. *Oroja*), жупу Средачка (алб. *Srecka*), жупу Сиринич (алб. *Siriniq*) и др., причем между сербской и албанской номенклатурами есть существенные различия не только в названиях, но и в составе единиц. Метохийские города — Исток (*Istok*, алб. *Istog, Burim*), Печ (Пеш / Ре́с, алб. *Pejë*), Дечани (*Deçani*, алб. *Deçan*), Джьяковица (Ђаковица / Ђakovica, алб. *Gjakovë*), Ораховац (*Orahovac*, алб. *Rahovec*) и Призрен (*Prizren*, алб. *Prizren*). Этноязыковой состав каждой краины индивидуален: в настоящее время Метохию в целом населяют албанцы-мусульмане (сунниты и шииты различных тарикатов), албанцы-католики, православные сербы, православные черногорцы, бошняки (сербохорватскоязычные мусульмане), гораны (славяне-мусульмане области Гора, или македонцы мусульманского вероисповедания), турки-османы, а также различные группы цыган (рома, ашкали, «египтяне») и др. Для периода Античности и Средних веков предполагается существование палеобалканского этноязыкового субстрата и романского суперстрата и адстрата, греческого культурно-языкового суперстрата.

В ходе составления рабочей библиографии научных публикаций по диакронической и синхронной этноязыковой композиции, лингвистическому и этнолингвистическому описанию Метохии (с учетом диалектологических исследований славистов Г. Элезовича, М. Стевановича, М. Павловича, Д. Барьяктаревича, М. Букумирича, П. Ивича, Р. Младеновича и др., албанистов И. Айети, А.В. Десницкой, Б. Беци, коллектива авторов «Диалектологического атласа албанского языка» (в который включены 12 пп. с интересующей нас территории), тюркологов Ю. Суреи, Э. Жабле (опубликовавших материал о турецких идиомах гг. Призрена, Печи и с. Мамуша<sup>2</sup>); ономастических изысканий С. Пуляхи, М. Пешикана, М. Гркович; антропогеографических штудий М. Лутовца, М. Филиповича, М. Краснич, вплоть до новейших описаний отдельных малых краин в изданиях Приштинского института албанистики и многоязычных международных лингвистических атласов (ОЛА, АЛЕ, ОКДА)) оказалось, что в науке накоплено достаточное количество надежных первичных данных, несомненно позволяющее создать новый синтез знаний о краине<sup>3</sup>. Наука в XXI в. наконец обрела возможность

<sup>2</sup> *Jable E.* Kosova türk ağızları (incelme — metin — sözlük): Yayınlanmamış doktora tezi. Sakarya: Sakarya üniversite sosyal bilimler enstitüsü, 2010.

<sup>3</sup> Ср. *Lutovac M.* La Metohija: Étude de géographie humaine. Paris: Librairie ancienne Honoré Champion, 1935.

агрегировать достоверные и аутентичные знания об этничности, языке, традиционной духовной и материальной культуре (то есть о языковых и культурных кодах) всех этнических групп этого балканского микрорегиона. При этом хорошо заметно, что несмотря на давний устойчивый интерес российских исследователей<sup>4</sup> количество наших работ о собственно Метохии очень невелико, тогда как продолжение формирования российского научного дискурса по всему кругу вопросов метохийской этнолингвистики, не вторичного по отношению к уже бытующим и конфликтующим («западному», сербскому, албанскому, турецкому) дискурсам и равно с ними претендующего на верховенство толкования «косовско-метохийского вопроса», представляется важной задачей нашей балканистики. Политический Косовский кризис не является препятствием для свойственного современной российской лингвистической и культурно-антропологической балканистике объективного изучения языков и культур региона во взаимодействии с международным научным сообществом.

На относительно небольшой территории Метохии наблюдается, вне сомнения, уникальное по своему разнообразию сочетание языковых и этнических ситуаций, состояний и процессов. Например, в краине Ругова могла иметь место смена населения; в формировании Хаса особую роль сыграли миграции, внутриэтническая конфессиональная раздробленность албанцев (христиане-католики и мусульмане), а также разделение местного албанского говора и его культурного ареала политической границей; в Опое очевидно произошла смена как языка, так и предшествующей славянской этнической идентификации на албанскую; в Метохии в узком понимании имел место руральный симбиоз этнических групп, а в г. Призрен — урбанный; Гора демонстрирует уникальный этно- и лингвогенезис с итоговым формированием особой горанской этноязыковой общности, тогда как Средска и Подрима — (частичную) смену вероисповедания при сохранении языка, а в Сириниче, напротив, произошла этническая, культурная и диалектная консолидация сербского населения; в г. Дъжяковица наблюдалась отчетливая этническая сепарация, тогда как в г. Ораховац — типологически редкая для Западных Балкан смена языка (албанского на сербохорватский) с сохранением исконной этнической, то есть албанской, идентификации<sup>5</sup>. Свою немалую роль в этих процессах сыграли повсеместный романский субстрат (и адстрат в городах), турецкий суперстрат (и адстрат в городах), цыганский адстрат; для православного населения бесспорна роль высокопрестижной греческой православной культуры. Несмотря на очевидную специфику положения дел в каждой из малых краин Метохии и слабую развитость балканской

<sup>4</sup> См. *Ястребов И.С.* Обычай и песни турецких сербов (в Призрене, Ипеке, Мораве и Дибре). СПб.: Типография В.С. Балашева, 1886.

<sup>5</sup> *Морозова М.С., Русаков А.Ю.* Городское сообщество Ораховца: язык, история, самоидентификация. Стратегии межбалканской коммуникации: перевод / отв. ред. И.А. Седакова. М.: Институт славяноведения РАН, 2022. С. 136–159.

урбанной диалектологии вообще, на современном уровне наших познаний возможно вычленение областей симбиоза, экзо- и эндогамии, (новых) миграций и (ранней) седентаризации, сепарации и (этнических, конфессиональных и языковых) трансфертов, а также соотнесение их с физико-географическими характеристиками отдельных территорий, с проходившими здесь историческими, социальными и культурными процессами. Горные краины вроде Руговы, Горы и Сиринича демонстрируют иной вектор развития нежели равнины, а села и малые города вроде Печи, Дъжяковицы — иной, нежели крупный даже на общеполубалканском фоне административный, военный, торговый и культурный центр Призрен; преимущественно мусульманские районы — иной, нежели христианские и конфессионально смешанные; районы сохранения архаики противопоставлены районам инноваций (христианизирующих, османизирующих, вестернизирующих и пр.), а районы билингвизма — областям его отсутствия.

В лингвистическом и культурно-антропологическом отношении Метохия как многоязычное целое и (периферийный) субареал балканского языкового союза никогда не изучалась. Языки и культуры этой краины обычно исследуются по отдельности, даже в изоляции друг от друга, специализированными идиоэтническими филологиями (албанистика, славистика (преимущественно — сербистика), тюркология, ромология) и «национальными этнографиями». В настоящее время имеется возможность поставить актуальную проблему специфики языкового, этнолингвистического (этноязыкового) и культурно-антропологического ландшафта Метохии на общеполубалканском фоне и предложить ответ на дискуссионный вопрос: сложился ли на этой территории вследствие многовековых тесных контактов между населяющими ее этнолингвистическими группами языковой и культурный союз? И если нет, то по каким причинам. В области теории следует подвергнуть проверке выдвинутую в российской балканистике гипотезу о необходимости и достаточности *регулярных функциональных соответствий между языковыми единицами и категориями группы контактирующих языков* для признания такой группы конвергентной, то есть языковым союзом<sup>6</sup>.

Сбор системно организованных количественно релевантных, локализованных во времени (в синхронии и диахронии) и пространстве высококачественных первичных (опубликованных, архивных, полевых) данных по всем языкам и культурам Метохии и применение к ним методов картографии, историко-лингвистического, культурно-антропологического, формального и количественного анализа позволит приступить к их холистическому изучению и установить как минимум эвристически ценные корреляции между ними, а как максимум — системные, закономерные, регулярные отношения между единичными и групповыми фактами географии, языка и

<sup>6</sup> Sobolev A.N. Balkan Sprachbund theory as a research paradigm. Separation and Symbiosis: Southeastern European Languages and Cultures in Contact / ed. A.N. Sobolev. Berlin; New York: De Gruyter, 2021. P. 285–314.

культуры разных этнических групп, и в итоге ответить на вопрос о причинах (не)формирования языкового и культурного союза на (части) территории этой страны.

В частности, опираясь на уже накопленные в науке (в том числе — в российской) сведения, включая данные многоязычных трудов «Atlas linguarum Eugeae» и «Общекарпатский диалектологический атлас», можно приступить к детальному исследованию диалектной микродифференциации всех языков и культур страны, ее связи с местными этническими и социальными процессами, включая в первую очередь межэтническое, социальное, межконфессиональное, культурное и языковое взаимодействие. Например, из перспективы современного контактного балканского языкознания целесообразно детально рассмотреть такие дифференциальные признаки албанских говоров Метохии<sup>7</sup>, как ретракции ударения, наличие носовых гласных фонем, наличие долгих гласных фонем, лабиализация /a/, упрощение дифтонгов, отсутствие палатальных смычных / аффрикат в ряде лексем, неразличение палатальных и постальвеолярных аффрикат, сохранение анлаута носовой + смычный, формы артикля, наличие гегского инфинитива, формы конъюнктива, формы вспомогательных глаголов, флексии презенса и имперфекта индикатива, перфект актива со вспомогательным глаголом 'быть' и др. Аналогичным образом следует поступить с диалектными различительными признаками сербохорватских, горанских (македонских), турецких и цыганских говоров региона. Установление контактной обусловленности (или резистентности относительно контактного воздействия) дифференциальных признаков этих языков на территории Метохии впервые в балканском языкознании позволит рассмотреть в максимальном приближении процессы конвергенции (и ее блокировки) не пары, но целого ряда контактирующих неблизкородственных идиомов.

Подобным же образом целесообразно исследовать характеристики материальной и духовной культуры населяющих страну этнических групп. В частности, центральную роль следует отвести традиционной одежде — яркому многозначному кумулятивному маркеру возраста, пола, этнической идентификации, вероисповедания, иногда — языка, места проживания, социального статуса, профессии и иных характеристик человека<sup>8</sup>. Как знак культуры этноязыковой группы, часть ее культурного, семиотического кода и самостоятельный информационный код (или даже семиотическая система), одежда (в первую очередь костюм как группа функционально взаимосвязанных и взаимообусловленных предметов) отражает не только этнодифференцирующую специфику, но и результаты взаимодействия с другими этноязыковыми группами и взаимовлияния между ними. Мето-

<sup>7</sup> Десницкая А.В. Албанский язык и его диалекты. Л.: Наука, 1968.

<sup>8</sup> Калашникова Н.М. Семиотика народного костюма: учебное пособие. СПб.: ФГБОУ ВО «СПбГУПТД», 2016. Изд. 2-е.

хийские костюмы — повседневный, праздничный, траурный, обрядовый, фольклорный — включают в свой состав головной убор (это, например, чалма, телеша (плис), феска, шубара, шайкача, капа (черногорская), европейская шляпа и пр.; платок, вуаль, хиджаб, паранджа и пр.), одежду (это, например, нательная плечевая рубаша, плечевые — жилет (антерия, джемадан и пр.), пиджак; куртка, плащ, пальто; распашные — например халат, поясные — штаны, юбки, шаровары и пр.) и обувь (албанские опинги и сербские опанки, кондуре, папуче и пр.). Можно установить импликационные, композиционные отношения между очевидно и неочевидно этноспецифически или конфессионально маркированными предметами одежды, выявить стратегии формирования костюма. При условии обеспечения сопоставимости конструктивного, прагматического, функционального, семантического планов предметов костюма (например, свадебного) и их названий возможно установление регулярных сходств и различий между метохийскими этноязыковыми группами.

Далее, хорошие новые перспективы открывает инновационное этнолингвистическое исследование А.А. Плотниковой<sup>9</sup>, в котором в общем южнославянском контексте представлена сербская обрядовая лексика, семантика и прагматика, зафиксированные в г. Исток, г. Печ, г. Дечани, г. Призрен с ближайшей округой, в районах Призренского Подгорья, Подримы, Жупы Средска и Жупы Сиринич. Будущее сравнительно-сопоставительное и картографическое исследование может сконцентрироваться на ныне известных метохийских албанских, турецких, цыганских и иных южнославянских параллелях к таким явлениям, как хрононимы Рождества, рождественский хлеб типа «чесница», рождественское полено типа «бадняк» (ср. алб. badnjak), масленичные костры и факелы, легенда о дерзкой старухе «Баба Марта» (ср. алб. ditvere), заклинания против змей в день св. Иеремии, весенне-летние девические обходы, обряд вызывания дождя типа «додола», праздник по случаю рождения ребенка, ребенок-участник свадьбы типа «наконьче», голошение по покойному, поминальная трапеза типа «софра», поминки в течение года после смерти, жертвенное животное на поминках (ср. алб. kurban), мифологические персонажи типа «вила» (ср. алб. zana), ходячий покойник типа «гробник» (ср. алб. lugati), ведьма (ср. алб. shtriga), воздушные и иные демоны (ср. алб. kallukanxha) и пр.

В цифровой век можно полагать, что для перманентного ввода, корректирования и пополнения, организации, ручной и автоматической обработки, а также бессрочного хранения в цифровом виде крупных комплексов первичных статистических, лингвистических и культурно-антропологиче-

<sup>9</sup> Плотникова А.А. Этнолингвистическая география Южной Славии. М.: Индрик, 2004; ср. Толстая С.М. Лексика традиционной духовной культуры Косова в южнославянской и общеславянской перспективе. Косово и Метохија у цивилизацијским токовима. Међународни тематски зборник / ур. Д. Маликовић. Косовска Митровица: Универзитет у Приштини, 2010. Књ. 1. Језик и народна традиција. С. 381-389.

ческих данных по различным этноязыковым группам Метохии наиболее целесообразным будет создание особого агрегационного интернет-ресурса — «Этнолингвистического атласа краины Метохия». Некоторый прогресс в области цифровой ареальной лингвистики, в том числе и в связи с составлением обобщающего «Atlas of the Balkan Linguistic Area»<sup>10</sup>, вселяет надежду на успешное рассмотрение под современным цифровым увеличительным стеклом положения дел и в отдельных краинах Балкан. При этом термин «этнолингвистический» в соответствии с общим синтезирующим и агрегационным подходом балканского языкознания можно использовать в обоих его принятых в российской науке значениях — ‘этноязыковой’ (например, этнолингвистические / этноязыковые группы людей) и ‘исследующий язык в его отношении к культуре’ (например, Московская этнолингвистическая школа).

Сетка пунктов такого атласа могла бы представлять все малые, руральные и урбанные краины Метохии, с учетом их физико-географических и антропогеографических доминант, а также степени их изученности в опубликованных или доступных в рукописном виде источниках. Программа атласа могла бы обратиться к аспектам этничности, языка и культуры, наиболее релевантным для этнолингвистических групп Балкан вообще и Метохии в частности. В первый единый тематический блок программы можно отнести этноязыковые и социоллингвистические вопросы, включая этническое самоопределение, миграции, лингвистические аспекты брачных стратегий<sup>11</sup>, исторический и современный социоллингвистический статус языков и идиомов, билингвизм и пр., вплоть до вопросов бытования письменности — греческой, латинской, кириллической, арабской и еврейской (в том числе в ритуальных практиках, культовых центрах, местах захоронений, системе светского и религиозного образования и пр.). Непреходящей ценностью будут обладать цифровые этноязыковые карты метохийской территории<sup>12</sup>. Ко второму, собственно внутрilingвистическому блоку относились бы вопросы, отражающие все уровни языковой структуры всех известных науке на сегодняшний день метохийских территориальных говоров и социальных диалектов; здесь представляется уместным применить к метохийским языкам и идиомам прежде всего исследовательскую про-

<sup>10</sup> Atlas of the Balkan Linguistic Area Online / eds E. Adamou, A.N. Sobolev. 2023. URL: <https://abla.cnrs.fr> (дата обращения: 11.11.2023).

<sup>11</sup> См. *Lutovac M.* La Metohija: Étude de géographie humaine. P. 76 о “mélange des races” в Метохии в узком смысле.

<sup>12</sup> См. первые российские разработки в: *Gorlov N.G., Morozova M.S., Sobolev A.N.* Ethnolinguistic groups of Southeastern Europe: Ways of presentation. Indo-European Linguistics and Classical Philology XXVII (Joseph M. Tronsky memorial Conference). Proceedings of the International Conference, St. Petersburg, 26-28 June, 2023 / edited by Nikolai N. Kazansky. St. Petersburg: Institute for Linguistic Studies, RAS, 2023. Part I. P. 326-344.

грамму «Atlas of the Balkan Linguistic Area»<sup>13</sup>, но существенно расширить ее в антропоцентрическом направлении (интересны, например, метохийские обозначения женщин в соответствии с возрастом, статусом и ролью — младенец, девочка, девушка, сестра, невеста, невестка, роженица, золовка, мать, свекровь, тетя, бабушка и пр., а также их коннотации и традиционный культурный контекст бытования; нельзя обойти вниманием терминологию жилого дома (алб. *kulla*), традиционного ориентального быта, питания, виноделия, оружия, музыки (гусли и ляхута, барабаны, свирели, колокольчики; ориентальные и западноевропейские инструменты), торговли (чаршия, пазар, дюкян, продавница и пр.), народную фитонимию и соответствующие практики, включая медицинские, а также антропонимию и топонимию). Третий блок составили бы вопросы этнолингвистики в традиционном для российской науки понимании — термины народного календаря, мифологии, защитной магии, обрядов перехода, музыкальных традиций, взаимодействия язычества, ислама и христианства включая роль культовых центров вроде Печской архиепископии, святых людей, а также дервишей призрачных тарикатов синани, саади, кадери, халвети и пр. Важно принять во внимание и доминанты метохийской культуры, такие как честь, достоинство, гостеприимство, гордость, кровная месть, любовь к традиции (см. алб. *kumbargia* ‘свойство’, *vëllamia* ‘братство’).

Не имеющий аналогов в современной российской и мировой науке интерактивный цифровой этнолингвистический атлас, агрегирующий релевантные языковые и культурно-антропологические сведения о всех этноязыковых группах малого балканского региона, отягощенного затяжным политическим конфликтом, позволит выявить закономерности (результаты, механизмы, ход и причины) этнолингвистического взаимодействия и факторы, предопределяющие формирование языковых и культурных союзов или препятствующие ему. Сформированная в российской балканистике теория языковых союзов предоставляет парадигму для глубокого изучения и убедительного решения фундаментальных вопросов языковой, этнической и культурной конвергенции, а имеющиеся практические наработки (прежде всего в виде аналоговых и цифровых атласов) и высокие профессиональные квалификации работающих в нашей стране специалистов вселяют уверенность в успешном решении этой уникальной задачи.

<sup>13</sup> Atlas of the Balkan Linguistic Area Online / eds E. Adamou, A. N. Sobolev. 2023. URL: <https://abla.cnrs.fr> (дата обращения: 11.11.2023); Sobolev A.N. Serbian North Metochian idiom of the village of Tuchepe in the Atlas of the Balkan Linguistic Area. Indo-European Linguistics and Classical Philology XXVII (Joseph M. Tronsky memorial Conference). Part II. P. 1067-1091.

## Литература

- Десницкая А.В. Албанский язык и его диалекты. Л.: Наука, 1968.
- Калашикова Н.М. Семиотика народного костюма: учебное пособие. Изд. 2-е. СПб.: ФГБОУ ВО «СПбГУПТД», 2016.
- Морозова М.С., Русаков А.Ю. Городское сообщество Ораховца: язык, история, самоидентификация. Стратегии межбалканской коммуникации: перевод / отв. ред. И.А. Седакова. М.: Институт славяноведения РАН, 2022. С. 136–159.
- Плотникова А.А. Этнолингвистическая география Южной Славии. М.: Индрик, 2004.
- Толстая С.М. Лексика традиционной духовной культуры Косова в южнославянской и общеславянской перспективе. Косово и Метохија у цивилизацијским токовима. Међународни тематски зборник / ур. Д. Маликовић. Косовска Митровица: Универзитет у Приштини, 2010. Књ. 1. Језик и народна традиција. С. 381–389.
- Јатребов И.С. Обычаи и песни турецких сербов (в Призрене, Ипекке, Мораве и Дибре). СПб: Типография В.С. Балашева, 1886.
- Atlas of the Balkan Linguistic Area Online / eds E. Adamou, A.N. Sobolev. 2023. URL: <https://abla.cnrs.fr> (дата обращения: 11.11.2023).
- Friedman V., Joseph B. The Balkan Languages. Cambridge: Cambridge University Press, 2024.
- Handbuch Balkan / hrsg. von U. Hinrichs. Wiesbaden: Harrassowitz, 2014.
- Indo-European Linguistics and Classical Philology XXVII (Joseph M. Tronsky memorial Conference). Proceedings of the International Conference, St. Petersburg, 26–28 June, 2023 / edited by Nikolai N. Kazansky. St. Petersburg: Institute for Linguistic Studies, RAS, 2023. Part I–II.
- Jable E. Kosova türk ağızları (incelme — metin — sözlük): Yayınlanmamış doktora tezi. Sakarya: Sakarya üniversite sosyal bilimler enstitüsü, 2010.
- Lutovac M. La Metohija: Étude de géographie humaine. Paris: Librairie ancienne Honoré Champion, 1935.
- Sobolev A.N. Balkan Sprachbund theory as a research paradigm. Separation and Symbiosis: Southeastern European Languages and Cultures in Contact / ed. A.N. Sobolev. Berlin; New York: De Gruyter, 2021. P. 285–314.
- Zeitschrift für Balkanologie / red. P. Himstedt-Vaid. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2022. Bd. 58. № 1 / 2.

## References

- Adamou, E., Sobolev, A.N., eds, 2023. *Atlas of the Balkan Linguistic Area Online*. Available at: <https://abla.cnrs.fr> (accessed: 11.11.2023).
- Desnitskaia, A.V., 1968. *Albanian language and its dialects*. Leningrad: Nauka. (In Russian)
- Friedman, V., Joseph, B., 2024. *The Balkan Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Himstedt-Vaid, P., ed, 2022. *Zeitschrift für Balkanologie*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, Bd. 58. № 1 / 2.
- Hinrichs, U., ed, 2014. *Handbuch Balkan*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Jable, E., 2010. Kosova türk ağızları (incelme — metin — sözlük): Yayınlanmamış doktora tezi. Sakarya: Sakarya üniversite sosyal bilimler enstitüsü.
- Kalashnikova, N.M., 2016. *Semiotics of folk costume: a textbook. 2nd ed.* Saint Petersburg: FGBOU VO “SPbGUPTD”. (In Russian)
- Kazansky, N.N., ed, 2023. *Indo-European Linguistics and Classical Philology XXVII (Joseph M. Tronsky memorial Conference). Proceedings of the International Conference, St. Petersburg, 26–28 June, 2023*. Saint Petersburg: Institute for Linguistic Studies, RAS. Part I–II.
- Lutovac, M., 1935. *La Metohija: Étude de géographie humaine*. Paris: Librairie ancienne Honoré Champion.
- Morozova, M.S., Rusakov, A. Yu. Urban community of Orahovac: language, history, self-identification. In: I.A. Sedakova, ed, 2022. *Strategies of inter-Balkan communication: translation*. Moscow: Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences, pp. 136–159. (In Russian)
- Plotnikova, A.A., 2004. *Ethnolinguistic geography of Southern Slavia*. Moscow: Indrik. (In Russian)
- Sobolev, A.N., 2021. Balkan Sprachbund theory as a research paradigm. In: A.N. Sobolev, ed., 2021. *Separation and Symbiosis: Southeastern European Languages and Cultures in Contact*. Berlin; New York: De Gruyter, P. 285–314.
- Tolstaya, S.M., 2010. Lexicon of traditional spiritual culture of Kosovo in the South Slavic and pan-Slavic perspective. In: D. Maliković, ed, 2010. *Kosovo and Metohija in civilization currents. International thematic collection*. Kosovska Mitrovica: University of Priština. Book 1. Language and folk tradition, pp. 381–389. (In Russian)
- Yastrebov, I.S., 1886. *Customs and songs of Turkish Serbs (in Prizren, Ipek, Morava, and Dibre)*. Saint Petersburg: Typography of V.S. Balashev. (In Russian)